

женщина». В английском сообществе и тут в последнее время наблюдается разброд и шатание.

Издавна слова “man” (мужчина) и “woman” (женщина) могли использоваться без артиклей.

*Man and woman were created equal* (Мужчина и женщина были созданы равными)

Не будем оспаривать здесь это наивное заблуждение. По мере того, как некогда слабый, а теперь вполне сильный пол отвоевывает себе место под солнцем приоритеты (и правила) претерпевают изменения. Сегодня всё чаще говорят о неопределенных “a man” и “a woman” или вообще во множественном числе “men” (мужчины) и “women” (женщины, но тоже люди).

*Men and women have equal rights* (У мужчин и женщин равные права)

А старая шутка закоренелых феминисток гласит:

*A woman without a man is like a fish without a bicycle* (Женщина без мужчины, что рыба без велосипеда, ха-ха-ха)

Половому разделению английских слов я, пожалуй, посвящу отдельную главку, а здесь же лишь вскользь замечу, что слово “man” в значении «человеческая раса», все больше выводится из употребления, изгоняемое обвинениями в излишнем «сексизме». Трудно теперь по-английски просто так взять и спросить, не подумав: “*When did Man first discover fire?*” (Когда человек впервые открыл свойства огня?). Скоро, полагаю, выяснится, что нога человека и в самом деле никогда не ступала по Луне. В крайнем случае, это была женщина...

Не будем о грустном. Неопределенный артикль всегда ставится, когда сопоставляются разные меры. Запомним типичные примеры:

*5 rubles a kilo* (5 рублей за килограмм, что будет всегда грамматически верно даже в пору нескончаемой инфляции)

*100 kilometers an hour* (100 километров в час)

*twice a day* (дважды в день)

В заключении этой главки – о том, с чего начинается знаменитое произведение Джерома К. Джерома: о болезнях. Американцы тяготеют к неопределенности. Если у американца заболел зуб, он подумает: “*I’ve got a toothache*”. Истинный англичанин неопределенный артикль в таком случае опустит. Но даже он про него вспомнит в двух типичных случаях: когда он простудится и когда у него заболит мудрая голова.

*I’ve got a terrible cold* (Я жутко простыл)

*What an awful headache I’ve got!* (Башка так и раскалывается!)

Надеюсь, последний пример к вам после прочтения всего вышеизложенного не относится, но тем не менее предлагаю сделать на этом небольшую паузу.